

Association April
c/o ARDEVA
40 bis, rue du Faubourg-poissonnière
75010 Paris

Tél. 01 78 76 92 80
Fax : 01 45 65 32 90
E-Mail : contact@april.org

Nancy, le 22 avril 2009

Hachette Livre
43, quai de Grenelle
75905 Paris Cedex 15

Objet : Signalement d'une erreur dans le Dictionnaire Hachette 2006, 2007 et 2009 à l'entrée
logiciel libre.

Madame, Monsieur,

Dans les dictionnaires Hachette 2006, 2007 et 2009, on peut lire :

Logiciel public ou libre « : syn. de freeware » « freeware : logiciel
mis gratuitement à la disposition du public. Syn. de
logiciel public »

Cette définition est erronée, en effet,

1. elle confond **logiciel libre** et **gratuciel ou graticiel** (freeware). Alors qu'un gratuciel est un logiciel mis gratuitement à disposition par son auteur, un logiciel libre est *un logiciel qui est fourni avec son code source et dont l'utilisation, la diffusion, la modification et la diffusion des versions modifiées sont autorisées. Un logiciel libre n'est pas forcément gratuit, même si c'est souvent le cas.*¹². Cette définition n'est pas arbitrairement créée par notre association mais rejoint au contraire de nombreuses autorités dont la **Commission générale de terminologie et de néologie pour la France**³. Cette dernière définit le logiciel libre ainsi :

Domaine : Informatique.

Définition : Logiciel distribué avec l'intégralité de ses programmes-sources, afin que l'ensemble des utilisateurs qui l'emploient puissent l'enrichir et le redistribuer à leur tour.

Note : Un logiciel libre n'est pas nécessairement gratuit et les droits de la chaîne des auteurs sont préservés.

Équivalent étranger : free software, open-source software.

2. de plus, cette définition place à tort sur le même plan (celui de synonyme) gratuciel et logiciel public. Un logiciel public⁴ est un logiciel non soumis aux droits d'auteurs et dont le code source peut être du domaine public. Ce logiciel peut ne pas divulguer son code source (même si celui-ci est dans le domaine public) et n'est donc pas un logiciel libre. Un logiciel public n'est pas non plus un gratuciel car ce n'est pas sa gratuité qui le caractérise mais le fait qu'il ne soit pas soumis aux droits d'auteurs.

¹Ceci est la définition de l'Association pour la Recherche et la Promotion en Informatique Libre (April)

²Sur cette définition, vous pouvez consulter <http://www.gnu.org/philosophy/free-sw.fr.html>

³<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000428762&dateTexte=>

⁴Voir <http://www.gnu.org/philosophy/categories.fr.html>

En espérant la prise en compte de cette lettre, veuillez recevoir, Madame, Monsieur, mes plus cordiales salutations.

Association pour promotion et la Recherche
en Informatique Libre
<http://www.april.org/>